

"Año de los Censos Nacionales"

KUSILLAQTA

ESCUELAM YACHACHIWANCHIK

Primer Libro de Lectura Bilingüe  
Quechua de Ayacucho/Castellano

Por Nadine Burns  
y Pablo Alcántara H.

Dibujos: Dr. Teodoro Nuñez Ureta

Instituto Lingüístico de Verano

1972

### Kusillaqta

Kusillaqtam sutin Satukupawan Susanapa llaqtan. Kusillaqtapiqa kanmi achka ichu-wasikuna.

Satukupawan Susanapa yachasqan wasipas ichu-wasim. Chaypim yachanku taytan don Miguelwan maman doña Albina piwan.

### Kusillaqta

Kusillaqta es el pueblo de Saturnino y Susana. Las casas de Kusillaqta tienen techos de icho.

Saturnino y Susana viven en una casa con techo de icho. Allí viven con sus papás, don Miguel y doña Albina.

Kusillaqtapiqa kanmi achka  
chacrakuna. Tayta Miguelpa  
chacrampim wiñan cebada, papa,  
trigo, quinua. Satukuwan Susa-  
naqa taytantam llamkaysinku  
chacrapí.

En Kusillaqta hay muchas  
chacras. En la chacra de don  
Miguel crecen cebada, papas,  
trigo y quinua. Saturnino y  
Susana ayudan a su papá en  
la chacra.

Zenobiopas Kusillaqtapim yachan.  
Paypa wasimpas ichu-wasim, chaypim  
yachan tayta-mamanwan. Zenobiopas  
llamkaysinmi taytanta chacrapi.  
Taytampa chacrankunapiqa wiñan papa,  
trigo, sara, quinua, cebada imam.

Wakin wasikunapipas Kusillaqtapiqa  
achkam warmakuna kan. Llapankum  
taytankutaqa llamkaysinku chacrapi.

Zenobio vive también en Kusillaqta.  
El vive con sus papás en una casa  
con techo de icho. El también ayuda  
a su papá en la chacra. En la  
chacra de su papá crecen papas,  
trigo, maíz, quinua y cebada.

En las demás casitas viven muchos  
otros niños. Todos los niños ayudan  
a sus papás en las chacras.

Chacrapi llamkay kaptinqa  
llamkaysinkum Kusillaqtapi warmakunaqa,  
michinkutaqmi vacakunata, cabrakunata,  
caballokunata, ovejantinkunata.

Satukuwan Susanapas michinkum  
tayta-mamampa ovejankunata, cabrantin-  
kunata. Chaynam Zenobiopas michintaq  
taytan Felixpa ovejanta, cabranta,  
vacankunata, caballonkunata ima.

Además de ayudar en la chacra,  
los niños de Kusillaqta cuidan las  
vacas, cabras, caballos y ovejas.

Saturnino y Susana cuidan las  
ovejas y cabras de sus papás.  
Zenobio cuida las ovejas, cabras,  
vacas y caballos de su papá, Félix.